別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Formulir lampiran nomor 74 (Berhubungan dengan Pasal 55)

日本国政府法務省
Kementerian Kehakiman Jepang

難　民　・　補　完　的　保　護　対　象　者　認　定　申　請　書

Permohonan Untuk Memperoleh Status Pengungsi/Perlu Perlindungan Komplementer

法　務　大　臣　殿
Kepada: Bapak/Ibu Menteri Kehakiman

私は、
Saya menyerahkan surat permohonan ini sebagai

☐　①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の２第１項の申請）
Permohonan pengakuan pengungsi (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 1 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)

☐　②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の２第２項の申請）
Permohonan pengakuan perlu perlindungan komplementer (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 2 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi)

を行うものとして、本申請書を提出します。
※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。
*Centang salah satu saja pada kotak pilihan di atas.

①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。
Jika Anda mengajukan permohonan (1), kelayakan memenuhi syarat mendapatkan status pengungsi dan perlindungan komplementer akan diputuskan.

②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。
Jika Anda mengajukan permohonan (2), hanya kelayakan memenuhi syarat mendapatkan perlindungan komplementer yang akan diputuskan, bukan untuk kelayakan memenuhi syarat mendapatkan status pengungsi.

氏　　名 Nama		性 別 Jenis Kelamin	☐　男 Laki-laki ☐　女 Perempuan
生年月日 Tanggal Lahir	（年）　(Tahun)　（月）　(Bulan)　（日）　(Tanggal)	現在の職業 Pekerjaan saat ini	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)		出生地 Tempat Lahir	
日本の住居地 Alamat di Jepang			
連絡先（電話番号） Kontak (Nomor Telepon)	☐本人 Pemohon ☐本人以外 Selain pemohon	（本人以外の場合）連絡先氏名 Nama kontak (selain pemohon)	

	所持の有無 Apakah Anda punya paspor?		（ありの場合）番号 Jika ya, sebutkan nomor paspor Anda		所持の有無 Apakah Anda memiliki sertifikat ID lainnya?		（ありの場合）名称 Jika ya, sebutkan nama sertifikat ID
旅　券 Paspor	☐なし Tidak	☐あり Ya		その他の所持する身分証等 Sertifikat ID lainnya	☐なし Tidak	☐あり Ya	

官　　用　　欄
Kolom yang diisi oleh Petugas

（注）用紙の大きさは、日本産業規格Ａ列４番とする。
Catatan: Semua bagian di formulir ini harus dalam ukuran kertas A4 JIS.

【注意事項】　【Hal-hal yang Harus Diperhatikan】

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

Bacalah baik-baik hal-hal yang harus diperhatikan berikut ini, lalu jawablah pertanyaan-pertanyaan yang telah disiapkan.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Berikan tanda centang ☑ jika Anda telah selesai membaca hal-hal yang harus diperhatikan.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Tulislah semua kondisi yang ingin Anda nyatakan dengan tegas di dalam surat permohonan ini.

☐　回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Ketika Anda menjawab, berikan tanda centang ☑ pada kotak yang bersangkutan, dan tulislah secara konkret atau detail di kolom isian.

☐　この申請書に事実に反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利益を被ることがあります。

Jika Anda menulis pernyataan tidak benar di dalam surat permohonan ini atau mengajukan dokumen palsu, Anda bisa mendapat dampak yang tidak menguntungkan di dalam pemeriksaan proses ini.

家族構成　Anggota keluarga

両親　Orang tua

続柄 Hubungan	氏　名 Nama	生年月日 Tanggal Lahir	国籍・地域（又は常居所を有している国） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)	現在の居住地 Alamat saat ini
父 Bapak		(YY/MM/DD)		
母 Ibu				

きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計　　人）　(注）7人以上は別紙を提出してください。

Tentang saudara laki-laki/perempuan (Jumlah:　)　(Catatan) Jika lebih dari 7, tuliskan dalam kertas lain, dan kumpulkan.

続柄 Hubungan	氏　名 Nama	生年月日 Tanggal Lahir	性別 Jenis Kelamin	国籍・地域（又は常居所を有している国） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)	現在の居住地 Alamat saat ini
①		(YY/MM/DD)	☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
②			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
③			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
④			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
⑤			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
⑥			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		

配偶者、子　(注）7人以上は別紙を提出してください。

Tentang pasangan dan anak　(Catatan) Jika lebih dari 7, tuliskan dalam kertas lain, dan kumpulkan.

続柄 Hubungan	氏　名 Nama	生年月日 Tanggal Lahir	性別 Jenis Kelamin	国籍・地域（又は常居所を有している国） Kewarganegaraan, Kawasan (atau negara yang ditinggali sebelumnya)	現在の居住地 Alamat saat ini
①		(YY/MM/DD)	☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
②			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
③			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
④			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
⑤			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		
⑥			☐男 Laki-laki ☐女 Perempuan		

	居　住　期　間 Masa Tinggal	居　住　地 Alamat
来日前の居住歴 Riwayat tempat tinggal sebelum tinggal di Jepang	(YY/MM/DD) ～ (YY/MM/DD)	
	～	
	～	
	～	

来日前の最終学歴 Latar belakang pendidikan sebelum tinggal di Jepang	種　別 Pekerjaan	学校名 Nama Sekolah	所在地 Alamat	修了状況 Status kelulusan	卒業・中退年月日 Tanggal kelulusan/DO
	□初等　□中等　□高等 □Dasar　□Menengah　□Tinggi □大学　□その他（　） □Universitas　□Lainnya			□卒業 Lulus □中退 DO	(YY/MM/DD)

来日前の職歴 Riwayat pekerjaan sebelum tinggal di Jepang	期間（年月日） Masa (Tanggal)	会社等名 Nama Perusahaan dll	所在地 Alamat	役職、業務内容 Jabatan, Isi tugas
	(YY/MM/DD) ～ (YY/MM/DD)			
	～			
	～			

	出入国歴の有無 Pernahkah Anda bepergian ke Jepang sebelumnya?		日本へ入国した日 Tanggal masuk ke Jepang	日本から出国した日 Tanggal keberangkatan dari Jepang	来日理由 Tujuan datang ke Jepang
日本の出入国歴 Riwayat kedatangan dan keberangkatan di (dari) Jepang	□なし Tidak	□あり Ya	(YY/MM/DD)	(YY/MM/DD)	

	渡航歴の有無 Pernahkah Anda bepergian ke luar negeri (kecuali Jepang) sebelumnya?		渡航先（国名） Negara Tujuan	渡航期間 Masa	渡航理由 Alasan
海外渡航歴 (日本を除く) Riwayat perjalanan ke luar negeri (kecuali Jepang)	□なし Tidak	□あり Ya		(YY/MM/DD) (YY/MM/DD) ～	
				～	
				～	

民族・部族 Suku/Ras		宗教 Agama		宗派 Aliran Kepercayaan

使用言語 Bahasa		読むこと Kemampuan Membaca	話すこと Kemampuan Berbicara	書くこと Kemampuan Menulis
母語 Bahasa Ibu		□可 □不可 Ya (bisa membaca) Tidak (tidak bisa membaca)	□可 □不可 Ya (bisa berbicara) Tidak (tidak bisa berbicara)	□可 □不可 Ya (bisa menulis) Tidak (tidak bisa menulis)
その他の可能な言語 Kemampuan Bahasa Lain		□可 □不可 Ya (bisa membaca) Tidak (tidak bisa membaca)	□可 □不可 Ya (bisa berbicara) Tidak (tidak bisa berbicara)	□可 □不可 Ya (bisa menulis) Tidak (tidak bisa menulis)
		□可 □不可 Ya (bisa membaca) Tidak (tidak bisa membaca)	□可 □不可 Ya (bisa berbicara) Tidak (tidak bisa berbicara)	□可 □不可 Ya (bisa menulis) Tidak (tidak bisa menulis)
		□可 □不可 Ya (bisa membaca) Tidak (tidak bisa membaca)	□可 □不可 Ya (bisa berbicara) Tidak (tidak bisa berbicara)	□可 □不可 Ya (bisa menulis) Tidak (tidak bisa menulis)

1　あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Jika Anda kembali ke negara asal, ancaman apa yang akan Anda alami dan menurut Anda siapa yang akan mengancam Anda?

（１）誰から
Dari siapakah?

□　国家機関　（名称等　　）
Organisasi pemerintah (Nama, dll.　　)

□　上記以外　（名称等　　）
Selain di atas (Nama, dll.　　)

（２）どのようなことをされるおそれがありますか。（具体的に書いてください。）
Menurut Anda apa yang akan terjadi? Jelaskan secara rinci.

（３）そのおそれを感じたのはいつからですか。
Sejak kapan Anda merasakan takut akan bahaya untuk pertama kalinya?

2　上記１のおそれがある理由は次のどれですか。
Apa yang menjadi dasar ketakutan Anda seperti yang dijelaskan pada Pertanyaan 1 di atas?
次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。
Jika tidak ada satu pun hal berikut yang berlaku, atau jika Anda juga mengklaim alasan lain, berikan alasan tersebut di kolom “Alasan”.

（注）補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の２第２項の申請）をした方は、（理由）の箇所のみ記載してください。（□にチェックをする必要はありません）
(Catatan) Jika Anda mengajukan permohonan pengakuan kelayakan atas perlindungan komplementer (berdasarkan Pasal 61-2, Ayat 2 UU Kontrol Imigrasi dan Pengakuan Pengungsi), Anda hanya perlu mengisi kolom "Alasan". (Tidak perlu mencentang kotak).

□　人種 Ras/suku　□　宗教 Agama　□　国籍 Warganegara　□　特定の社会的集団の構成員であること Keanggotaan suatu kelompok sosial tertentu.
□　政治的意見 Alasan Politik

（理由）
(Alasan)

3　上記１のおそれがあると考える根拠となる全ての事実を書いてください。
Berikan semua fakta yang mendasari klaim Anda tentang ketakutan akan bahaya yang dijelaskan dalam Pertanyaan 1.

（注１）記載に当たっては、**誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか（理由）**がわかるように、具体的に書いてください。
Jelaskan secara rinci faktanya, termasuk siapa yang menimbulkan ketakutan tersebut, kepada siapa tindakan yang bersangkutan ditujukan, di mana, kapan, apa peristiwa yang terjadi, dan alasan dilakukannya tindakan tersebut.

（注２）特に、身体の拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。
Secara khusus, jika Anda pernah ditahan secara fisik atau mengalami kekerasan, atau ditangkap, atau mengalami kekerasan, jelaskan keadaannya secara rinci.

（注３）この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。
Lanjutkan ke halaman berikutnya jika Anda memerlukan tambahan ruang.

□　次のページに続く
Dilanjutkan pada halaman berikutnya

□　次のページは使用しない
Tidak ada halaman berikutnya

（３の継続用紙）(Halaman lanjutan dari Pertanyaan 3)

4　上記２の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。
Apakah ada sesuatu yang terjadi pada anggota keluarga Anda karena alasan yang dijelaskan pada Pertanyaan 2 di atas?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak
「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
Jika menjawab "Ya", tuliskan secara jelas semua keadaannya.

氏　名 Nama	続柄 Hubungan	時期・期間 Waktu, Periode	場　所 Tempat	誰から Siapa yang menyebabkan terjadinya peristiwa tersebut?	どのような行為を受けたか Apa yang telah terjadi?
		(YY/MM/DD)			

5　あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持（支援）したりしていましたか。
Apakah Anda pernah menjadi anggota atau pendukung kelompok atau organisasi mana pun di dalam atau di luar Jepang sehubungan dengan permohonan pengakuan status pengungsi/kelayakan untuk perlindungan komplementer ini?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak
「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.

期　間 Periode	組織名 Nama Organisasi	役　職 Jabatan	活動内容 Isi Kegiatan
（YY/MM/DD）			

6　あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。（来日後にとった行動を含む。）
Pernahkah Anda menyatakan pendapat politik atau melakukan aktivitas politik apa pun, termasuk aktivitas yang dilakukan setelah tinggal diJepang, sehubungan dengan permohonan pengakuan status pengungsi/perlindungan komplementer ini?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.

7
（１）あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。
Pernahkah Anda diberikan surat perintah penangkapan atau dimasukkan dalam daftar pencarian orang?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.

年月日 Tanggal terbit	機関名 Dikeluarkan oleh	罪　状 Isi tuntutan	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Bagaimana Anda mengetahui bahwa surat perintah penangkapan telah dikeluarkan atau Anda masuk dalam daftar pencarian orang?
（YY/MM/DD）			

（２）あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。
Pernahkah Anda ditangkap atau dituntut sebelumnya?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

（３）あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。
Apakah Anda pernah dihukum sebelumnya?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。
Jika menjawab "Ya," jelaskan hasil proses pidana secara rinci.

年月日 Tanggal	裁判所名 Nama Pengadilan	罪　名 Tuduhan	判決内容 Putusan Pengadilan
(YY/MM/DD)			

８　あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（ＵＮＨＣＲ）等に保護を求めたことがありますか。
Pernahkah Anda mencari perlindungan di negara selain Jepang atau dari organisasi PBB, termasuk UNHCR?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.

国・国連機関名 Nama negara/organisasi PBB	手続内容 Isi Prosedur	結　　果 Hasil

９　あなたは、上記１から８までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。
Bisakah Anda memberikan bukti yang mendukung pernyataan Anda pada Pertanyaan 1 sampai 8 di atas?
□　はい　　□　いいえ
Ya　　Tidak

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Jika jawaban Anda “Ya,” tulislah pendapat Anda secara terperinci.

資料名 Nama dokumen	内　容 Isi	提出理由 Alasan menyerahkan dokumen	提出予定時期 Waktu rencana menyerahkan dokumen

10　あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
Jelaskan rute spesifik yang Anda ambil setelah meninggalkan negara asal hingga tiba di Jepang. Sebutkan semua negara yang pernah Anda kunjungi sebelum tiba di Jepang.

年月日 Tanggal	出国港（出発地） Tempat Keberangkatan	年月日 Tanggal	入国港（到着地） Tempat Kedatangan
（YY/MM/DD）		（YY/MM/DD）	

（１）今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
Dengan cara apa Anda datang di Jepang? Beri tanda cek pada kotak yang tepat.
□　直行　Secara langsung　　□　第三国経由　→（２）を回答してください。 Melalui negara ketiga　Jawablah Pertanyaan (2).

（２）第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
Jika Anda datang melalui negara ketiga, beri tanda cek pada kotak yang tepat.
□　乗換え　Hanya transit.　　□　滞在　Tinggal di negara tersebut.

11　現在の健康状態はどうですか。
Bagaimanakah keadaan kesehatan Anda?
□　良好　Baik　　□　不良　Tidak baik

（１）具体的な病名・症状を記載してください。
Berikan nama spesifik penyakit dan gejalanya.

（２）通院や医師による治療を受けていますか。
Apakah saat ini Anda sedang menjalani perawatan medis oleh dokter atau rawat jalan?
□　はい　Ya　　□　いいえ　Tidak

12　難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
Apakah Anda memerlukan seorang penerjemah jika Anda diwawancarai oleh petugas?
□　はい　→（１）及び（２）を回答してください。
Ya　Jawablah pertanyaan (1) dan (2).
□　いいえ　→（２）を回答してください。
Tidak　Jawablah Pertanyaan (2).

（１）通訳は何語を希望しますか。
Penerjemahan bahasa apa yang Anda butuhkan?
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿語
Bahasa

（２）インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
（例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍）
Jika Anda punya permintaan terkait dengan wawancara, tulislah di bawah ini beserta alasannya. (Contoh: jenis kelamin penyelidik pengungsi dan penerjemah, atau kewarganegaraan penerjemah)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
Centang kotak berikut untuk mengonfirmasi kebenaran informasi yang dikirimkan.
□　申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
Saya memahami semua informasi yang tercantum dalam formulir permohonan ini dan mengonfirmasi kebenarannya

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
Jika formulir ini disiapkan oleh perwakilan pemohon (lihat Catatan), isilah hal-hal berikut:
（注）外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
(Catatan) Jika pemohon berusia kurang dari 16 tahun atau tidak dapat menghadiri persidangan karena sakit atau alasan lain, orang tua, pasangan, anak, atau kerabat pemohon dapat mengajukan permohonan ini untuk pemohon.

（記載・作成した人の氏名）
(Nama orang yang membuat formulir permohonan)
（申請者との関係）
(Hubungan dengan pemohon)

申請者（代理人）の署名
Tanda tangan pemohon (atau wali)
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿年＿＿月＿＿日
Tahun　Bulan　Tanggal